

آدرهس :

İDJTİHAD

Constantinople

اوچنچی سنه

اجتهاد

آدرهس :

اجتهاد ادارهخانهسی :

شهر اماتی قارشینده دائره

مخصوصه در .

سنه لك آيونه بدلی ۴۰ ، نسخه سی

۲ غروشدر

آیده ایکی دفعه نشر ایدیلیر اقتصادی ، اجتماعی ، ادبی مجموعه

(لاپلاس) و (لامارک) څو روحلرینک ده پیران ایتدیکی حس ایدیوردی .

اوزماندن بری، یارم عصر مدتیجه، بو ذات فاضل، بلا توقف و ثائق فیه نیک، نقاد بر کاشفک نظر دورینی ایله متنور و استقباله نافذ اولان شعاع ذکاسنک حرارتیه کسب مطبوعیت ایدن اثرلره بزی غرق ایتدی . سرت و پرسرور بر تیمورچی کچی (سعینده سرت و چالشدیقندن طولایی بر سرور) بو ذات بزه ایجاب نأحمدک، کوکلرک مفتاحنی اعمال ایدیوردی؛ ایشته معبودلره برالتجا کاه اولمق موقعندن چکیلن چیقان کشور سموات آنک سایه سندنم انسان ایچون بر تنزه کاه اولیوردی . اول زمانده که او هامه قارشو احراز مظفریت ایدن فکر بشر یواش یواش، اجداد اعلامزک صوک معبودلره اسکان ایتدیکی میناقام فضای مبهمی استملاک ایدیوردی . اول زمانده که کیت کیده، بزم فکر تخلیلمزک تزیایدله محال حالته کلن عقیده تصوف بزی سکینه سر قالان بو قبه نیک قارشو سندنم بولندیرمه قعدی . بزم ایچون، بو شوره زاره بر نفخه حیات ویرن قامیل فلاماریون اولمشدر . سمواتک او، عظیم ودهاش شعریتی بزه قدر ایندیوردی . اونی، کیجه لرینی حرکت نجومک مشوش حسابلرینه حصر نفس ایدن ولملرک رصدخانلرندن بزم و طه مزه، اوستنده او طور دیغمز قولتوغه قدر کتیردی . ای موسیو پو آتقارده سما، سزک وسزک عالیقدر خلفکیز لو وهریه نیک ایدی، فلاماریون آنی بزه اعاده ایتدی، یالکیز بر قاق کشی ایچون «فن» اولان شی آنک همتیه هرکس ایچون «شعر» اولدی . و قتیه کیمسه نیک آکلایه مدینیی او اسرار عالمانه آرتق عامه نیک حرزادرا کی اوله بیله جک بر حاله کلدی . او قرا کلق رقلرله ملو الواح بردنبره مستغرق نور اولدی؛ و بونورک شمشعه سیله «انسانلق» و کائنات اخوت فکرلری وجدان عمومی یه یرلشدی . انسان، او بوش وخیل غرور و نخوتندن صیبرلیدی،

فلاماریون، ادیب

ادبندن «قلونی» موزمسی مدیری موسیو ادمون هارو فورک نطق:

بزه . افندیلر، فلاماریونی کندیزدن تاقی ایله دعوی استحقاق ایدرز: اوت فلاماریون بزدندر و بونی بوکسک سسله سویله نیک زمانی کلشدر . فلاماریون فضای خیال ایچنده اوچق ایچون فنه عرض افتقارا ایتدیکنندن شاعرلر مشار الیهی کندیلرندن اولمق اوزره طانیه مدیلر . حالبوکه صرف علم و فن ایله متوغل اولان متخصصلر فلاماریونی پک شاعر بولیورلردی، ارباب قلم ایسه، العکس، کندیسنی پک عالم کوریورلردی . هر ایکی طرفده آنک تجیل نامی وظیفه سی دیگر طرفه بر اقلمق ایستنیوردی . فی الحقیقه هر ایکی محفله منحصر آ، بوناصیه لمندی بنمسه یه مزیدی . مع التأسف اجرام سماویه نیک ترکیبات کیمویه سنی کشف ایچون بوسیارده استحصال ایدیلن «سپه قتر و سقونی» عدالتک رنگ حقیقیسنی بوله مدیخنندن بو حالک دوام ایدمه بیله جکندن قورقیلیوردی، فقط آن عدالت حلول ایتدی، ساعت، یورولمق بیدرز، زنده وکنسج اولان بو اختیاره مستحق اولدینی شکران زمانک کلدیکنی چالیدی .

ایشته مشار الیهک ایلک اثرینی نشر ایتدی که بونوندن بری الهی سنه کچمش اولیور: قامیل فلاماریون راصد، وحکیم اولمق اوزره اوچ شخصیتک تظاهر ایدمه جکی دوره شرفه بالدخول «عوالم مسکونه نیک کترتی» نامنده کی کتابی یازدینی وقت ده ا بکرمی یاشنده دکل ایدی . عینی زمانده، آنک ماصه سنک اوستنده «قبل الانسان عالم» ک جین حالنده بولونان مسوداتی ییغیلوردی و بو اثر شهابک اوستنده (ویرژیل) (وولته) (و هوغو) نیک روحلرینک یاننده



هدية « اجتہاد »

قاميل فلاماريون

روح عالمك باش دونديرهجي آهنگي قارشوسنده شوموزون
ومقفا سيارودودار كوش منظومه لر ينك واوزرلر نده تفكر
ايديلن اجرامك مواجهه سنده بزم ترنما نيزك نه اهميتي
اوله بيلور ؟ بزم سقط الم انلري وزن ايدور ، بزم قصير
البصر كوزم آنلري تفحص ايدور ؛ كوريورم ، بيلورم ،
حسن ايدورم ؛ فن سايه سنده آنلرله يشامغه قاذر اوليورم
ودهنم بو عظمتي درك ايتمكه صانكه پك مسكر بر صها
ايچمش كبي سر مست اوليور . سز بغي سياره لك مدار
ومحراري اوزه رنده طواف ايدن بر زاهد ايتديكز . بغي
صعود ايتدير مكله بكام ايتديكز ، بو جهانلر ده هم حاجز ،
هم ده هايون قدرت بر مخلوق وضعيته قويديكز ؛ كوچكلكي
آكلامقه احراز كال ايتدم . وفكرمه بو ياقلاشلماز آفاقي
آچديني ايچون منسوب بولنديغ مليتك ده اي مخصوصي بغي
مغرور ايتدي .

اي بزم سماي كوستن ! بي اتهدان خبرورن ! ايسته
سز بونلري ياقمقه يز جهله به پك بيوك براييك ايتديكز
ايسته بونك ايچون متدار لغمز سزي اوچ دفعه ؛
لايق اولديغكز وجه ايله ؛ عالم ، حكيم وشاعر اولق اوزه
سلاملار .

يكي كوي ۱۶ مارت ۱۳۲۸

ترجمه جلال نوري

بر ميروب درجه سنده كوچولدي ، و ، عيني ثابته ده ،
طبق ، اسكي آلهلر مرتبه سنده بيودي . چونكه آرتق
فكرآ ، كنديسي كبي مخلوقات ايله مسكون عالمدره سياحت
قابليتني احراز ايتش بولونيوردي ؛ بوفسحت سراي ايچنده
عجز وضعفني اوكرندي وقرداشلرينه قارشى ابراز اخوت
ايتك لازم كلديكني ده اي آكلادي . بويلهجه اورتهيه
بر مرحمت وتعاون مذهبي چقيوردي ، كه بو مذهب قوه
ناميه سني حياتك كنه وحقيقتدن آليوردي . بو غير قابل
رد وقطي بر مرحمت مذهبي ايدى كه ماهيتي اعتباريله
خرستيانلنك فوقنده ايدى ، چونكه ، هنگامه انديشه ده ،
جناب مسيحك آرزو ايتديكندن فضله اوله رق يالكر نوع
بشره دكل ، حيواناته ؛ نباتاته وحتى شوبى رحم قانونه
منقاد اوله رق يوارلانان بتون عالمره بيله مرحمتي تشميل
ايديوردي ! بوندن طولاني ، كله نك تام معناسي ايله قامليل
فلاماريون بر واضع مذهبدر ؛ او حقيقت فنيه مستند بر
دين نشر ايديور كه بونك غايه سي عالمي تاراج ايدن احتراساتك
سكون بولمسيدر ، قابله منقوش اولان بو عقيدتي روحلي
برسسله ايضاح ايتديكندن سوزي هر يرده نافذ اولدي .
بناء عليه شوني ادعا ايدرم كه قامليل فلاماريون ، استقباله
طبايعك ده ايه زياده يموشاقلق پيدا ايتسنه هر كسدن زياده
چالشد يغندن كنديسي بر خير خواه نوع بشردر .

اي عزيز مملكتليم ! بزعيبي مناظر داخنده طوغدق .
هر ايكمز كده . ژان دارقك مملكتنده ، بر برينه قومشوايكي كويده
دنيايه كلديكمزى تخطر وجهانده هيچ برشاعرك ، هيچ برزمانده ،
هيچ بر مملكتنده بنده بوقدر جهان - شمول حسابر
اويانديرماديغني ، بغي لاتناهيده ، ايله طوته رق كزدير مهديكني
وغشي واستغراق حالنه كتيرديكني بوگون عموم مواجهه سنده
اعتراف واعلان ايتمكه افتخار ايدرم .

حقيقت حالده ، اسملري معلوم ونا معلوم عالمك
غورينه نفوذ قابل اولمايان بو شعر حياتك قارشوسنده
بزم ضعيف مفكره منك شرقي ندر ؟ شو مير يادرله ذي

قامليل فلاماريونك انافس آنلري

آثار فلسفيه :

مسكون عوالمك كرتي — عوالم مخبله وعوالم حقيقيه
— قيامت (دنيا نك صوكي) — بي انتها حكايه لري ،